

Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 8:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I umarł Gedeon, syn Joasza, w sędziwej starości* i został pochowany w grobie Joasza, swojego ojca, w Ofrze Abi - Ezryjskiej.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gedeon, syn Joasza, umarł w sędziwej starości i został pochowany w grobie swojego ojca Joasza, w Ofrze Abiezryjskiej.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Gedeon, syn Joasza, umarł w szczęśliwej starości i został pogrzebany w grobie swego ojca Joasza, w Ofra Abiezerytów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Umarł potem Giedeon, syn Joasów, w starości dobrej, a pogrzebion jest w grobie Joasa, ojca swego w Efra, które jest ojca Esrowego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I umarł Gedeon, syn Joas w starości dobrej, i pogrzebion jest w grobie Joas, ojca swego, w Efra z domu Ezry.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po jakimś czasie Gedeon, syn Joasza, umarł w szczęśliwej starości i pochowano go w grobie Joasza, jego ojca, w Ofra Abiezera.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy umarł Gedeon, syn Joasza, w podeszłym już wieku, został pochowany w grobie Joasza, swojego ojca, w Ofrze abiezerejskiej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gedeon, syn Joasza, zmarł w szczęśliwej starości i został pochowany w grobie Joasza, swego ojca, w Ofrze Abiezera.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Gedeon, syn Joasza, umarł w szczęśliwej starości, został pochowany w grobowcu swego ojca Joasza, w Ofra Abiezera.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy zaś umarł Gedeon, syn Joasza, w szczęśliwej starości, został pochowany w grobowcu swego ojca Joasza, w Ofra Abiezera.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I umarł Gideon, syn Joasza, w szczęśliwej sędziwości, i został pochowany w grobie swojego ojca Joasza, w Ofrze Abiezrydów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu Gedeon, syn Joasza, umarł w późnej starości i został pogrzebany w grobowcu swego ojca, Joasza, w Ofrze Abiezerytów.

¹⁾ w sędziwej starości, בְּשִׁיבָה טוֹבָה, idiom: z dobrą siwizną.

²⁾ Lub: Abi-ha-Ezryjskiej.